

## УГОДА ПРО ОБМІН ПРАЦІВНИКАМИ МІЖ

### ЛЬВІВСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА, УКРАЇНА І ЯГЕЛЛОНСЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ У КРАКОВІ, ПОЛЬЩА

Львівський національний університет ім. Івана Франка і Ягеллонський університет у Кракові, надалі іменовані «Сторони», укладають цю Угоду на засадах взаємної довіри, рівноправності та взаємної вигоди з метою здійснення діяльності, що становить взаємний інтерес.

#### 1. ОБСЯГ СПІВПРАЦІ

1. Угода охоплює такі види діяльності:
  - 1) обмін викладачами, працівниками, які не є викладачами;
  - 2) обмін науковими матеріалами, публікаціями та інформацією;
  - 3) спільні конференції та програми;
  - 4) єдині навчальні плани
  - 5) спільні дослідження та публікації.
2. Сторони обговорять деталі вищезазначених дій. Усі фінансові умови залежатимуть від наявності коштів.
3. Ця Угода не передбачає співпраці з Ягеллонським університетом – Collegium Medicum.

#### 2. КОРОТКОСТРОКОВИЙ ОБМІН ПРАЦІВНИКАМИ

##### Загальні умови

1. Сторони можуть направляти викладачів і неакадемічний персонал на короткострокові візити. Річний ліміт обміну становить 49 днів, ліміт обміну поширюється на 7 співробітників, які перебувають на 7 днів для кожної Сторони.
2. У той час як спільним наміром Сторін є досягнення паритету кількості працівників, які беруть участь в обміні, Сторони допускають можливість того, що в певний рік досягнення паритету може виявитися неможливим. Протягом терміну дії цієї Угоди буде докладено всіх зусиль для досягнення паритету.
3. Обробка персональних даних учасників обміну з Львівським національним університетом імені Івана Франка проводитиметься на основі чинних у Польщі правил захисту персональних даних. Про це бронювання Рідний університет повідомить учасників обміну.

##### Зобов'язання Домашнього університету

1. Домашній університет відповідає за відбір співробітників, які беруть участь в обміні.
2. Домашній Університет зобов'язаний надати або повідомити учасників обміну про необхідність перед поїздкою придбання страхового полісу, страхування від нещасного випадку, який діє на весь період подорожі та перебування в Приймаючому університеті до від'їзду. Якщо Домашній Університет не надає учасникам обміну необхідний для Приймаючого Університету обсяг страхування, Домашній Університет зобов'язаний повідомити учасників обміну про необхідність самостійного оформлення страхування відповідно до вимог Приймаючого Університету.
3. Домашній університет несе відповідальність за надсилання всіх необхідних документів для заявки, які вимагає Приймаючий університет.

##### Зобов'язання Приймаючого університету

1. Приймаючий університет надасть співробітникам, які беруть участь в обміні, лише житло.
2. Приймаючий університет не несе відповідальності за особисті витрати, борги та інші витрати, що виникають у зв'язку з цією Угодою або внаслідок неї. Приймаючий університет не несе відповідальності за нещасні випадки, хвороби, збитки чи інші витрати, пов'язані з цією Угодою. Домашній університет повідомить своїх учасників обміну про виключення такої відповідальності Приймаючого університету.

### **3. УЗГОДЖЕННЯ ДОГОВОРУ**

1. Кожна Сторона надсилатиме повідомлення, що стосуються цієї Угоди, іншій Стороні за адресою, наведеною нижче, або за будь-якою іншою адресою, зазначеною Стороною у її письмовому повідомленні.
2. Кожна Сторона призначить контактну особу для виконання цієї Угоди. З боку Ягеллонського університету контактна особа – Magdalena Czarnik, magdalena.czarnik@uj.edu.pl З боку Львівського національного університету ім. Івана Франка, контактна особа – Люба Чапляк, [vmz@lnu.edu.ua](mailto:vmz@lnu.edu.ua)

### **4. ТОРГОВІ МАРКИ**

1. Кожна Сторона надає іншій Стороні на термін дії цієї Угоди обмежену, невиключну, безоплатну ліцензію на використання свого логотипу та назви («Торгові марки») виключно з метою популяризації цієї Угоди та спільних навчальних програм і проєктів, які здійснюються відповідно до неї.
2. Кожна Сторона зобов'язується, що будь-яке використання логотипу та назви іншої Сторони буде незмінним у порівнянні з тим, яке надає кожна Сторона.
3. Кожна Сторона зобов'язується використовувати товарні знаки іншої Сторони у навмисний спосіб. Окрім згод, що містяться в цій частині Угоди, кожна Сторона зобов'язується не використовувати торговельні марки чи іншу інтелектуальну власність іншої Сторони без попередньої письмової згоди цієї Сторони.
4. Сторони спільно заявляють, що шляхом укладення цієї Угоди вони не набувають жодних прав на торговельні марки іншої Сторони для цілей, відмінних від описаних у цій Угоді. Право на використання торгових марок іншої Сторони не може бути передане або доступне будь-яким способом без попередньої письмової згоди власника торгової марки.

### **5. ЗМІНИ, ПРОДОВЖЕННЯ, ПРИПИНЕННЯ**

1. Будь-які зміни до цієї Угоди будуть внесені на основі взаємної згоди та підтвержені письмово. Угоду укладено строком на 5 (п'ять) років. Будь-яка Сторона може на власний розсуд припинити дію цієї Угоди упродовж терміну її дії, надіславши письмове повідомлення принаймні за 6 (шість) місяців до передбачуваної дати припинення дії. В іншому випадку ця Угода буде автоматично продовжена на наступний період у 5 (п'ять) років.
2. Сторона, яка бажає розірвати цю Угоду, повинна розірвати її в письмовій формі принаймні за шість місяців до закінчення терміну її дії. У разі дострокового розірвання Угоди Сторони вживають необхідних заходів для уникнення завдання шкоди одна одній або третім особам. У разі дострокового припинення дії Договору Сторони продовжать виконання вже розпочатих заходів до їх завершення.
3. Цей Договір укладено українською та польською мовами у чотирьох рівноцінних примірниках. Кожна Сторона отримує одну копію оригінального документа кожною мовною версією. Текст українською мовою є обов'язковим.

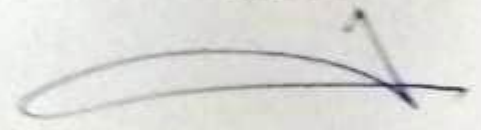
### **6. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

Будь-які суперечки, що виникають з цієї Угоди або пов'язані з нею, які Сторони не можуть вирішити шляхом мирних переговорів, передаються спільно на розгляд органів обох Сторін або призначених ними осіб. У малоймовірному випадку, якщо мирної угоди не буде досягнуто, спір буде передано на розгляд суду відповідача.

Додаток: Інформаційний пункт

На підтвердження положень цієї Угоди поставлені такі підписи:

Львівський національний університет  
імені Івана Франка



Проф. Володимир Мельник, Ректор

Львів \_\_\_\_\_ 2022 р.



Ягеллонський університет  
у Кракові



Проф. Яцек Попель, Ректор

Краків \_\_\_\_\_ 18.11. 2022 р.